

„Красотата на Япония“ – Изложба цветно кири-е

日本の美 – 剪画展

“The beauty of Japan” – Senga exhibition



За Кири-е

Кири-е е японска техника за създаване на картини от хартия чрез изрязване. Кири-е се прави чрез изрязването едновременно на два листа хартия – бял, на който е нарисувано изображението и черен, който ще е завършената картина след това. Готовото изображение се лепи върху друга хартия, за да стане картината завършена. Много художници използват бои или цветни хартии за да направят картините си по-красиви.

Историята на Кири-е в Япония започва през периода Нара (VIII век), когато е заимствано от Китай и е използвано основно за шаблони за декорация на текстил (катагами).

В България Кири-е за първи път бива представено от самоуката авторка Рина Пападопулу през 2012 г. От тогава и българи се занимават с Кири-е, като всяка година се провежда поне по една изложба и множество демонстрации и работилнички.

切り絵 (剪画) について

切り絵(剪画)とは、紙を切って作品を作る日本の画法です。切り絵は、下絵と、実際の作品となる黒い和紙(もしくは色和紙)の2枚の紙を切って制作します。切り取った紙は台紙に貼り付け、作品を完成させます。多くのアーティストは、作品をより美しくするために、絵の具や色紙を使って彩色しています。

日本での切り絵の歴史は、奈良時代に中国から伝わったといわれ、多くは布を染めるための型紙として使われていました。

ブルガリアでは、アーティストのリナ・パパドブル氏によって 2012 年から切り絵の普及が始まりました。それ以来、多くの作家が切り絵制作に励んでいます。毎年数回のアート展が開催され、多くのデモンストレーションやワークショップが行われています。

Изложбата „Красотата на Япония“

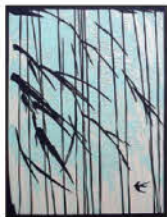
През 2019 г. с гостуването в България на сенсей Маяно Онодера в България започна дълъг и ползотворен културен контакт между японските и българските Кири-е творци. От тогава повече българи се занимават с цветно Кири-е и участват с авторските си творби в общите изложби в галерията на Онодера-сенсей „Senga Art & Space” в Токио. С настоящата изложба искахме да върнем жеста на японските си колеги и да ги поканим да представят свои творби пред българските почитатели на Япония и нейната богата култура.

В изложбата „Красотата на Япония“ за първи път участват 24 автора с над 120 изцяло цветни Кири-е произведения, които представят Страната на изгряващото слънце във всичките и аспекти – от храмовата архитектура, през интересната флора и фауна до прекрасните японски кимона.

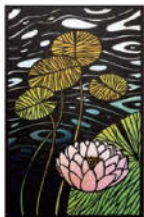
「日本の美」展について

2019 年に小野寺マヤノ氏がブルガリアを訪れたことをきっかけに、ブルガリアと日本の切り絵作家の間で、長くて実りある文化交流が始まりました。それ以来、多くのブルガリアのアーティストが色を使った剪画の制作を始め、東京にある小野寺氏のギャラリー Senga Art & Space での展覧会に参加しています。今回の展覧会は、日本の仲間たちに感謝の気持ち返すために、また、ブルガリアに住む日本とその文化を愛する人たちの前で作品を発表するために開催されます。

「The Beauty of Japan」展では、24 人のアーティストが 120 点以上の色鮮やかな作品を展示し、寺院建築、興味深い動植物、豪華な日本の着物などを描いて、日出ずる国のあらゆる側面を紹介したいと思えます。



„Пролетно настроение“
Йошка Михайлова
「春の気分」 ミハイロフ ヨシカ



„След дъжда“
Йошка Михайлова
「雨の後」 ミハイロフ ヨシカ



„Наслаждаване на слънцето“
Йошка Михайлова
「陽光を楽しむ」 ミハイロフ ヨシカ



„Трептяща повърхност (М. Ешер)“
Йошка Михайлова
「波打つ水面 (М.Ешьяер)」
ミハイロフ ヨシカ



„Неочаквана гледка“
Йошка Михайлова
「突然開けた景色」 ミハイロフ ヨシカ



„Принцеса“
Йошка Михайлова
「プリンセス」 ミハイロフ ヨシカ



„В огледалото“
Йошка Михайлова
「鏡の中へ」 ミハイロフ ヨシカ



„Нежност“
Йошка Михайлова
「優しさ」 ミハイロフ ヨシカ



„Край езерото“
Йошка Михайлова
「池の端で」
ミハイロフ ヨシカ



„Танц“
Йошка Михайлова
「ダンス」 ミハイロフ ヨシカ



„Триптих Магнолии I“
Йошка Михайлова
「木蓮三連図 I」
ミハイロフ ヨシカ



„Триптих Магнолии II“
Йошка Михайлова
「木蓮三連図 II」
ミハイロフ ヨシカ



„Триптих Магнолии III“
Йошка Михайлова
「木蓮三連図 III」
ミハイロフ ヨシカ



„Спомен от нейната младост“
Йошка Михайлова
「青春の思い出」 ミハイロフ ヨシカ



„Нюанси зелен“
Йошка Михайлова
「緑の影」 ミハイロフ ヨシカ



„Докосване“
Йошка Михайлова
「ふれあい」 ミハイロフ ヨシカ



„Море и небе“
Йошка Михайлова
「海と空と」 ミハイロフ ヨシカ



„Привличане“
Йошка Михайлова
「魅了」
ミハイロフ ヨシカ



„Три феи“
Йошка Михайлова
「三妖精」
ミハイロフ ヨシカ



„Есенна палитра“
Йошка Михайлова
「秋のパレット」
ミハイロフ ヨシカ



„Утринен полъх“
Йошка Михайлова
「朝の風に吹かれて」
ミハイロフ ヨシカ



„Минало и в бъдещето“
Лидия Христова
「未来の中の過去」
ヒリストワ リディア



„Момиджи - червените
ли ста на Япония“
Лидия Христова
「モミジ-日本の紅葉」
ヒリストワ リディア



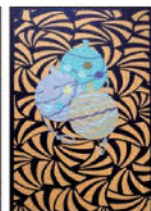
„Темари върху
капак на шахта“
Лидия Христова
「マンホール蓋の手毬」
ヒリストワ リディア



„Танцуващата
с есента“
Лидия Христова
「秋に踊る」
ヒリストワ リディア



„Есенна красота“
Лидия Христова
「秋の美」
ヒリストワ リディア



„Японски водни
балони“
Лидия Христова
「ヨーヨー」
ヒリストワ リディア



„Кокеши“ Лидия Христова
「こけし」 ヒリストワ リディア



„Майко“ Лидия Христова
「舞妓」 ヒリストワ リディア



„Кои“ Пламен Калов
「鯉」 Каюф Брамен



„Магията на
японския възел“
Лидия Христова
「和の結びの魔法」
ヒリストワ リディア



„Пътят на хризантема сан“
Лидия Христова
「菊の道」
ヒリストワ リディア



„Момиджи
в нощта“
Пламен Калов
「夜のもみじ」
Каюф Брамен



„Топъл чай през зимата“
Пламен Калов
「冬の暖かいお茶」
Каюф Брамен



„Бамбук“
Пламен Калов
「竹」
Каюф Брамен



„Райджин -
бог на гръмотевиците“
Пламен Калов
「雷神」
кароф брамен



„Фуджин -
бог на ветровете“
Пламен Калов
「風神」
кароф брамен



„Хризантеми“
Пламен Калов
「菊」
кароф брамен



„Кои в езеро“
Пламен Калов
「池の鯉」
кароф брамен



„Лотус“ Пламен Калов
「蓮」 кароф брамен



„Пауново катагами“ Пламен Калов
「孔雀の型紙」 кароф брамен



„Лилиуми“ Пламен Калов
「百合」 кароф брамен



„Физалис I“
Пламен Калов
「ほおずき I」
кароф брамен



„Физалис II“
Пламен Калов
「ほおずки II」
кароф брамен



„Юки онна“
Пламен Калов
「雪女」
кароф брамен



„Мечтателката“
Магдалена Славчева
「夢見」
слабчева магдалена



„Есенни цветове“
Магдалена Славчева
「秋の色」
слабчева магдалена



„Хортензии“
Магдалена Славчева
「西洋紫陽花」
слабчева магдалена



„Обички“
Магдалена Славчева
「フクシア」
слабчева магдалена



„Абстракция с рози“
Магдалена Славчева
「薔薇の抽象化」
слабчева магдалена



„Уличка в Токио“
Марта Илиева
「東京の通り」
ириева марлта



„Окинава“
Марта Илиева
「沖縄」
ириева марлта



„Асагао -
ароматът на лятото“
Ани Иванова
「あさがお-夏の香り」
Ив/Па/Ани



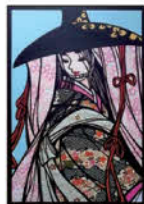
„Момиджи -
цветовете на есента“
Ани Иванова
「もみじ-秋の色」
Ив/Па/Ани



„Кимоно - богатство от
цветове и десени“
Ани Иванова
「着物-多様な色と柄」
Ив/Па/Ани



„Меланхолия“
Ани Иванова
「哀愁」
Ив/Па/Ани



„Японка“
Ани Иванова
「大和撫子」
Ив/Па/Ани



„Камелии - символ
на любовта“
Ани Иванова
「椿-愛の象徴」
Ив/Па/Ани



„Хина мацури“
Ани Иванова
「雛祭り」
Ив/Па/Ани



„Японски замък“
Ани Иванова
「日本の城」
Ив/Па/Ани



„Цуру -
Жерави в полет I“
Ани Иванова
「鶴の飛翔 I」
Ив/Па/Ани



„Цуру -
Жерави в полет II“
Ани Иванова
「鶴の飛翔 II」
Ив/Па/Ани



„Божури - храмовата
камбанария по здрач“
Ани Иванова
「牡丹-タ暮れの寺の鐘」
Ив/Па/Ани



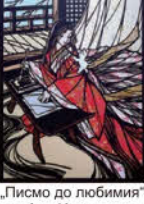
„Магнолии - звукът
на тайко барабана“
Ани Иванова
「木蓮-鼓の音」
Ив/Па/Ани



„Сакура -
пролетен полъх“
Ани Иванова
「桜-春の香りと息吹」
Ив/Па/Ани



„Все още чакам“
Ани Иванова
「待つことの…」
Ив/Па/Ани



„Писмо до любимия“
Ани Иванова
「愛しき人への手紙」
Ив/Па/Ани



„Самурай от процесията Огъорецу,
част от фестивалът
Соме-Номайо, Фукушима“
Ани Иванова
「相馬野馬追 お行列より」 Ив/Па/Ани



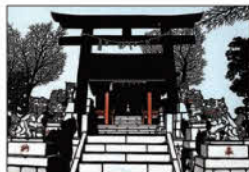
„Самурай от процесията Огъорецу,
част от фестивалът
Соме-Номайо, Фукушима“
Ани Иванова
「相馬野馬追 お行列より」 Ив/Па/Ани



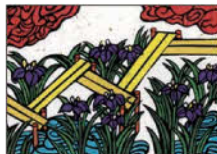
„Приказка от
епохата Хейян“
Ани Иванова
「平安時代の物語」
Ив/Па/Ани



„Зарево“
Такаши Ишикава
「映える」 石川 孝



„Пазачите на храма“
Такаши Ишикава
「三連狛犬」 石川 孝



„Игра с карти Ханафуда - Ирис“
Изуми Канда
「花札菖蒲」 神田 いずみ



„Елен в далечината“
Такаши Ишикава
「鳴く鹿」 石川 孝



„Юген - естетиката на
фина проникателност II“
Изуми Канда
「幽玄 II」 神田 いずみ



„Рюан Камей - Красив пролетен пейзаж“
Изуми Канда
「柳暗花明」 神田 いずみ



„Ашиби - японски цветя“
Мото Рокуго
「馬酔木」 六郷 もと



„Тачибана в цъфтеж“
Мото Рокуго
「花橘」 六郷 もと



„Хяка Рьокан - изобилие
от цъфтящи цветя“
Изуми Канда
「百華繚乱」 神田 いずみ



„Харушика
- Сърни през пролетта“
Изуми Канда
「春鹿」 神田 いずみ



„Есенни нюанси - Японски клен“
Масае Аояма
「もみじ」 青山 政枝



„Кукли Хина“
Масае Аояма
「おひなさま」 青山 政枝



„Кинтаро с хартиен шаран“
Масае Аояма
「こいのぼりと金太郎」 青山 政枝



„Заветът на майка ми“
Мари Миямото
「母と共に」 宮本 真理



„Owara Kaze-no-Bon -
Танц на вятъра 1“
Джункей Сугая
「おわら風の盆 1」 菅谷 順啓



„Owara Kaze-no-Bon -
Танц на вятъра 2“
Джункей Сугая
「おわら風の盆 2」 菅谷 順啓



„Owara Kaze-no-Bon -
Танц на вятъра 3“
Джункей Сугая
「おわら風の盆 3」 菅谷 順啓



„Хризантеми“
Джункей Сугая
「菊」 菅谷 順啓



„Ириси“
Джункей Сугая
「アヤマ」 菅谷 順啓



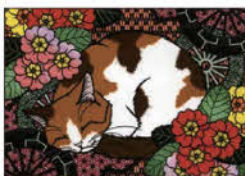
„Седем есенни цветя“
Джункей Сугая
「秋の七草」 菅谷 順啓



„Планината Фуджи
и вишневи цветове“
Джункей Сугая
「富士に桜」 菅谷 順啓



„Хризантеми“ Нори
「菊」 nori



„Иглики“ Нори
「九輪桜」 nori



„Камелии“ Нори
「椿」 nori



„Хартиени балони“
Нори
「紙風船」 nori



„Бругманзия/Тромпетчета“
Нори
「凌霄花」 nori



„!?“
Марупо
「!?」 まるぽ



„Върби, шумолящи от вятъра“
Чиаки Мидамитате
「柳に風」 南宮 千晶



„Светулка“
Такаши Такахаши
「蛍」 高橋 隆



„Kumadori - Кабуки грим“
Такаши Такахаши
「隈取」 高橋 隆



„Зодиакален талисман - Тигър“
Кейко Окада
「幸運を呼び寄せる干支飾り一頁」
岡田 桂子



„Лъаски кучета - пазители“
Рейко Тобари
「狛犬」 戸張 禮子



„Празникът - Небута“
Такаши Такахаши
「ねぶた」 高橋 隆



„Хартиени фенери,
носещи се по водата“
Юко Сакагами
「灯籠流し」 坂上 裕子



„Грамофончета“
Тойоко Тояма
「朝顔」 外山 豊子



„Оригами жерав и темари топка“
Такаши Такахаши
「折り鶴と手毬」 高橋 隆



„Пролет“
Казуо Ояма
「春」 小山 和男



„Лято“
Казуо Ояма
「夏」 小山 和男



„Есен“
Казуо Ояма
「秋」 小山 和男



„Зима“
Казуо Ояма
「冬」 小山 和男



„Седем есенни цветя“
Харуми Хино
「秋の七草」日野 晴美



Езикът на цветята -
Ирис - Добро сърце“
Харуми Хино
「優しい心(花言葉の花言葉)」
日野 晴美



„Цветя в косите -
вишневи цветове“
Аи Накаджима
「桜の髪飾り」仲島 あい



„Цветя в косите -
хризантеми“
Аи Накаджима
「菊の髪飾り」仲島 あい



„Пълно щастие -
радост и просперитет“
Харуми Хино
「福徳円満」日野 晴美



„Планината Джуупо“
Харуми Хино
「鷲峰山」日野 晴美



„Нежните звуци на есента I“
Маяно Онодера
「かそけき秋の音 I」小野寺 マヤノ



„Нежните звуци на есента II“
Маяно Онодера
「かそけき秋の音 II」小野寺 マヤノ



„Нежните звуци на есента III“
Маяно Онодера
「かそけき秋の音 III」小野寺 マヤノ



„Четири сезона -
Пролет“
Маяно Онодера
Нарисава Сюрей
「四季:春」
小野寺 マヤノ・成澤 秀麗



„Четири сезона -
Лято“
Маяно Онодера
Нарисава Сюрей
「四季:夏」
小野寺 マヤノ・成澤 秀麗



„Четири сезона -
Есен“
Маяно Онодера
Нарисава Сюрей
「四季:秋」
小野寺 マヤノ・成澤 秀麗



„Четири сезона -
Зима“
Маяно Онодера
Нарисава Сюрей
「四季:冬」
小野寺 マヤノ・成澤 秀麗



За повече информация за Кири-е

E-mail: aneliya.b.ivanova@gmail.com

Тел: 0882 314 185

Facebook: [aneliya.ivanova.kirie](#),

[plamen.kalov.kirie](#), [YoshkasCreations](#)

剪画アート&スペース Senga Art & Space

E-mail: info@sengaart.com

<http://www.sengaart.com>

Tel : +81-3-5648-70755

Tokyo, Japan



Изложбата е осъществена с любезната подкрепа на EU JAPAN FEST.
この作品展は EU JAPAN FEST のサポートを受けて開催しています。